

Gleich Merlin, dem eitlen Weisen (Music Recording, Translation)

Poet: Heinrich Heine (1797-1856)

Composer: Fanny Mendelssohn Hensel (1805-1847)

Translation: Robert McFarland

Gleich Merlin, dem eitlen Weisen, Just as thou, vain wizard Merlin
Bin ich, armer Nekromant, I, apprentice sorcerer,
Nun am Ende festgebannt find myself transported here
In den alten Zauberkreisen. through old spells and magic whirlings
Festgebannt zu ihren Füßen Here I lie entranced, enchanted
Lieg ich nun, und immerdar at her feet I'm mesmerized
Schau' ich in ihr Augenpaar; gaze into her lovely eyes
Und die Stunden, sie verfließen. And the hours pass uncounted

Stunden, Tage, ganze Wochen, Hours and hours, and days slip by me
Sie verfließen wie ein Traum, Weeks pass by as in a dream
Was ich rede, weiß ich kaum, Though I try to speak , it seems
Weiß auch nicht, was sie gesprochen. My own words and hers defy me.
Manchmal ist mir, als berühren Oft I almost feel sensations
Ihre Lippen meinen Mund, Of her lips against my own
Bis in meiner Seele Grund And the flames around me shone
Kann ich dann die Flammen spüren. Deep into my soul's foundations.